Petita guierra d'amouâirâo

Autor(en): **Guex, Pierre**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **35 (2008)**

Heft 141

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-245330

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

un sketch en patois. Il est vrai que, étant lui-même chanteur, il lui incombait régulièrement de préparer et de dire les textes de liaison entre les chants, cela en français, évidemment.

Pourrons-nous, un jour, faire davantage ? *Cô lo sâ ?*

PETITA GUIERRA D'AMOUÂIRÂO

Pierre Guex, Lausanne (VD)

L'è po recordâ lè dzo de la senanna.

C'est pour apprendre les jours de la semaine.

- *Tè, ma mïa du noûtr'einfance, repon-mè sein renitâ ! **Delon**, dein lo tsemenet, on hommo tè balyîve la man.*
- *Bin sû. L'îre on avoûlyo que guidâvo quemet se dâi. Lo seindâ leque et l'è rîdo ètrâi.*
- ***Demâ**, vâyo quauqu'on que te caresse su lo pougnet teindrameint.*
- *L'îre lo mâidzo, I'è tant dzeintî et tant dâo. Me pregnâi lo pouls.*
- *Mâ, **demîcro**, devè lo né, cllienná su ton vesâdzo, on bocon trâo prî, cein n'è pas sâdzo, co l'ètâi que y'è yu ?*
- *Y'avé, dein on get, de la puffa. L'îre mon frâre que la doutâve fro.*
- *L'è-te bin veré ?*
- *Porquiè tè maufie-to dè mè ? Dio adî la veretâ.*
- ***Dedjâo** la matenâ, t'a coterdzî trâi quart d'hâora avouè lo valet âo syndico pllietoû que fére ton ovrâdzo.*
- *M'invitâve por allâ dansî à l'abbayî.*

- Toi, mon amie depuis l'enfance, réponds-moi sans réticence ! **Lundi**, dans le petit chemin, un homme te donnait la main.
- Bien sûr, c'était un aveugle que je conduisais comme il se doit. Le sentier glisse et il est très étroit.
- **Mardi**, je vois quelqu'un qui te caresse sur le poignet tendrement.
- C'était le médecin. Il est si gentil et si doux. Il me prenait le pouls.
- Mais, **mercredi**, vers le soir, penché sur ton visage, un peu trop près, ce n'est pas sage, qui était-ce que j'ai vu ?
- J'avais, dans un oeil, de la poussière. C'était mon frère qui l'ôtait.
- Est-ce bien vrai ?
- Pourquoi te méfies-tu de moi ? Je dis toujours la vérité.
- **Jeudi** matin, tu as discuté trois quarts d'heure avec le fils au syndic plutôt que de faire ton ouvrage.
- Il m'invitait pour aller danser à l'abbaye.

- ***Deveindro**, lâi avâi on coo que betâve sa man su ton èpaula. Cein, ne pu pas lo supportâ.*
- *Mâ, de quin drâi î-to grindzo ? Sarâi-to dzalâo ?*
- *Oï, prâo sû que su dzalâo et sti yâdzo, ne vu pllie rein mé me câisî. T'âmo quemet on fou.*
  Vâo-to tè mariâ avoué mè ?
- *Einfin ! M'ein a falyu dâi z'estiuse, tsertsî et trovâ mé de ceint ruse po décidâ clli grand tâdié. Lâi arâ binstoû cinq an que y'atteindé.*
- *Adan, redzoyî-vo avoué no !*
- ***Deçando**, no z'allein no fermâ,*
- *Et la **demeindze**, no mariâ !*

- **Vendredi**, il y avait un type qui mettait sa main sur ton épaule. Ça, je ne peux pas le supporter.
- Mais, de quel droit es-tu de mauvaise humeur ? Serais-tu jaloux ?
- Oui, que je suis jaloux et cette fois, je ne vais plus me taire. Je t'aime comme un fou.
  Veux-tu te marier avec moi ?
- Enfin, il m'en a fallu des excuses, chercher et trouver plus de cent ruses pour décider ce grand dadais. Il y aura bientôt cinq ans que j'attendais.
- Alors, réjouissez-vous avec nous !
- **Samedi**, nous allons nous fiancer,
- Et **dimanche**, nous marier.

NOUVEAUTÉS

Les patoisants de Suisse romande

La société des Patoisans de Conthey (VS) vous informe qu'elle tient à votre disposition des DVD de ses soirées 2006 et 2008.
Soirée 2006 : pièces en patois *Qan e fene von vota* et *A maadie de Fiomene*.
Soirée 2008 : pièce en patois *O mondo veria à boa* de Narcisse Praz et revue villageoise en français.
Ces DVD peuvent être commandés chez Mireille Torrent
Route de la Blanchette 13, 1976 Erde, au prix de 20 CHF pièce.
Tél. : 027 346 76 70, Natel : 079 378 91 93 ou par e-mail
andretorrent@netplus.ch

La Fondation A. et N. Bretz-Héritier à Savièse (VS) est heureuse de vous annoncer la parution de son ouvrage de référence « Fête-Dieu à Savièse ». Avec le texte *Féita-Djyo ën Chavyeje* (16 p. sur 464 p.) présenté au Concours des parlers savoyards à Thônes (F) en 1995, à l'origine des recherches sur la tradition de la Fête à Savièse. Voir le papillon en annexe de ce numéro.